раздел 42

Раздаточный материал 7:

пример решения о включении элемента

ПРОЕКТ решения 4.COM 14.05

Комитет

1. Принимает во внимание, что Франция номинировала элемент «**Канту-ин-пахьелла: светская и церковная устная традиция Корсики**» в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, который описан следующим образом:

Пахьелла является мужской песенной традицией Корсики. В ней сочетаются три голосовых регистра, которые вступают в песню всегда в определенном порядке: сегонда, который начинает, задает высоту и ведет мелодию; бассу, вступает вторым, сопровождает и поддерживает первый голос; и, наконец, терца, самый высокий голос, обогащающий звучание песни. Пахьелла часто использует пение «эхом» и исполняется a capella (без инструментального сопровождения) на разных языках, в том числе, на корсиканском, сардинском, на латыни и греческом. Поскольку эта устная традиция является и светской, и религиозной, то ее исполняют на праздничных, общественных и церковных мероприятиях: в барах и на деревенских площадях, во время церковной мессы и религиозных процессий, а также на сельскохозяйственных ярмарках. Основной способ передачи – устный, в основном, через наблюдение и слушание, подражание и погружение; в начале маленькие мальчики выполняют обязанности служек во время литургии, а затем, когда становятся подростками, поют в церковном хоре. Несмотря на то, что исполнители канту-ин-пахьелла пытаются возродить его репертуар, элемент постепенно утрачивает жизнеспособность из-за резкого упадка в передаче культуры между поколениями в результате эмиграции молодежи, что приводит к обеднению репертуара. Если не принять мер, то канту-ин-пахьелла перестанет существовать в его нынешней форме и останется только туристическим объектом, лишенным связей со своим сообществом, придававшими ему смысл.

2. Решает, что из информации, приведенной в номинационном файле 00315, ясно, что «**Канту-ин-пахьелла: светская и церковная устная традиция Корсики**» удовлетворяет следующим критериям для включения в Список НКН, нуждающегося в срочной охране:

U.1: Канту-ин-пахьелла - это символ корсиканской идентичности, уходящий корнями в аграрно-пастушескую культуру, он необходим для передачи местных культурных знаний и является неотъемлемой частью социальной структуры сообщества;

U.2: Канту-ин-пахьелла продолжает сохранять свои особенности, характерные для устной традиции и музыкального исполнения, но, несмотря на традиционные способы передачи, элементу угрожают не только изменения в контекстах исполнения и способах устной передачи, но и музыкальная стандартизация, обеднение репертуара из-за коммерциализации и роста популярности, а также постоянные требования новизны со стороны индустрии туризма;

U.3: Был разработан план срочных мер по охране, в котором подчеркивается важность традиционной передачи, а также деятельности по исследованию, защите, продвижению и повышению осведомленности, что показывает желание всесторонне действовать на благо жизнеспособности канту-ин-пахьелла;

U.4: Благодаря активной заинтересованности и широкому участию сообщества исполнителей, местных властей и гражданского общества во время разработки номинационного файла, на элемент была подана номинация, основанная на знаниях нескольких семей певцов и поддержанная местными СМИ, обеспечившими повышение осведомленности. Многие певцы предложили свидетельства своего свободного, предварительного и информированного согласия на номинацию;

U.5: Канту-ин-пахьелла был внесен в перечень нематериального культурного наследия, имеющегося на территории Франции, которым занимается и который обновляется Управлением архитектуры и наследия Министерства культуры.

3. Включает элемент «Канту-ин-пахьелла»: светская и церковная устная традиция Корсики» в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране;

4. Отмечает большую любовь жителей Корсики к канту-ин-пахьелла и ту важность, которую они придают традиционным практикам, таким как обучение через подражание и погружение, а также роли импровизации;

5. Помнит не только о певцах, но и о слушателях, представляющих фундаментальную особенность музыкального коммуникативного пространства канту-ин-пахьелла, над которым тоже нависла опасность исчезновения;

6. Рекомендует государству-участнику разработать меры по охране на местах: в общинах, среди певцов и в группах, уделяя особое внимание, насколько это возможно, восстановлению традиционного контекста исполнения, избегая процессов, которые могут лишить канту-ин-пахьелла социального смысла и функции или будут искусственно воспроизводить уже исчезнувшие обстоятельства;

7. Одобряет усилия государства-участника, направленные на дальнейшее сотрудничество между учеными, певцами и любителями пения, стремящимися возродить традиционное исполнение на ярмарках, во время религиозных обрядов и на местных мероприятиях для обеспечения широкого доступа к элементу.